

5. *Петров В. Г.* Пишпек исчезающий, 1825 – 1926. – Бишкек, 2008.
6. *Петров В. Г.* Фрунзе советский, 1926 – 1991. – Бишкек, 2008.
7. *Ушаков Ю. С., Славина Т. А.* История русской архитектуры. М.: Стройиздат, Моск. отд. 1983.

О. А. Григорьева,
*старший преподаватель кафедры русского языка,
Кыргызско-Российский (Славянский) университет*

Функционирование русского языка в государственных учреждениях города Бишкека (социолингвистическое обследование 2006–2009 гг.)

Современные геополитические условия привели к существенным переменам в языковой жизни Кыргызстана. Изменения функциональной значимости языков были определены в 90-х годах 20 века языковой политикой¹ руководства (7), а позже еще и социально-экономической жизнью народа. За последние двадцать лет наше общество подверглось коренным преобразованиям во всех сферах жизни. Все это ведет к решительному пересмотру и переоценке коммуникативного языкового пространства. Взаимосвязь языка и общества позволяет вывести в конкретной ситуации и на определенном этапе развития государства наиболее гармоничную модель языкового планирования² (7). Для прогнозирования развития языков в любом регионе необходимо анализ многих социолингвистических данных, которые, в свою очередь, определяют языковую политику в государстве. Для изучения возникающих спорных моментов в этом направлении следует опираться на факты, которые появляются в ходе различных социолингвистических исследований, так как за каждым языком в любом государстве закрепляется определенная функция, которая определяет его функционирование в определенной сфере социума.

Функциональное распределение языков в многонациональном обществе – результат не столько стихийных, сколько сознательных усилий, направленных на удовлетворение языковых потребностей различных групп. Необходимо отметить, что с изменением за последние годы политической, экономической и общественной жизни в Кыргызстане изменилась и языковая модель региона, что ведет к смещению

¹ Языковая политика – совокупность мер, принимаемых государством, классом, партией, этносом для изменения или сохранения существующего функционального распределения языковых образований, для введения новых и консервации употребляемых языковых норм.

² Языковое планирование – сознательное воздействие на развитие любого языка, находящегося в использовании, вне зависимости от его происхождения.

социолингвистического профиля с позиции мультилингвизма и билингвизма в пользу моноязычия в нашей стране, которое происходит за счет следующих факторов: внешняя миграция вызвала отток большого количества русскоязычного населения, а это, соответственно, породило внутреннюю миграцию (в города переехало большое количество людей, говорящих только на киргизском языке); за последние 5 лет сократилось количество школ с русским языком обучения; с сентября 2010 года сократили количество учебных часов по русскому языку и литературе во всех средних школах республики.

В поле нашего зрения попал вопрос, поднимаемый многократно на страницах газет, журналов и на телевидении, – это «Закон о Государственном языке» в Кыргызской Республике. В частности, определение срока перевода всей государственной документации и делопроизводства на киргизский язык. К 2007 году было определено завершить первый этап этого процесса, требующий больших финансовых затрат (работа специалистов по переводу, созданию официальных бланков, образцов деловых бумаг, введению в киргизский язык спецтерминологии и др.).

Изучение различных аспектов функционирования языков требует должного учета культурного и образовательного уровня, особенностей возраста носителей этих языков, их социального положения в обществе, а также особенностей языковой среды.

В Кыргызстане проживают представители более 80 этносов, и все они сохраняют свою культурную самобытность. Поэтому очень важно изучение функционирования, форм существования и взаимодействия языков всех этих народов.

Социолингвистический статус русского языка в нашем регионе зависит от его использования в качественно различных сферах общения и от языковой политики, которую проводит руководство страны. За русским языком закреплен статус «официального», что позволяет ему быть востребованным во многих сферах жизни социума. «Вопрос о статусе русского языка как официального, его роль как средство общения и глобального языкового кода, аккумулировавшего в себе научную и культурную информацию мировой значимости, относится в настоящее время к числу острейших и жизненно важных проблем, затрагивающих каждого кыргызстанца, независимо от его этнической принадлежности. Надо отметить, что данная проблема сегодня не только научная, социолингвистическая, но в силу сложившихся социально-экономических обстоятельств имеет ряд других аспектов: политический, социальный, экономический, образовательный, культурный, нравственный и др. Изучение функционирования русского языка как официального – актуальная проблема, требующая многоаспектного подхода» (7, с. 12).

Современная политическая, экономическая и культурно-историческая ситуация, сложившаяся в городе Бишкеке, определяет необходимость рассмотрения и изучения сложившейся здесь языковой ситуации. Языковая ситуация – это «совокупность языков в их территориально-социальном взаимоотношении и функциональном взаимодействии в границах определенных географических регионов или административно-политических образований» (2, с. 616), для определения которой необходимо выявить следующие особенности:

- 1) коммуникативные ранги языков, соответствующие объему и функциональному разнообразию коммуникации;
- 2) наличие письменности и продолжительность письменной традиции;

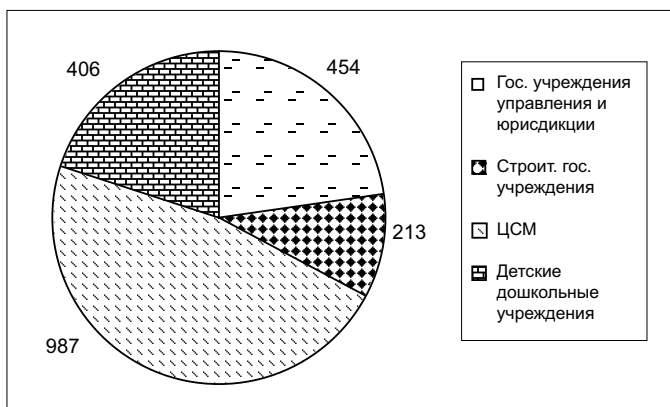
- 3) степень стандартизованности (нормированности) языков; наличие и характер кодификации;
- 4) правовой статус языков и их фактическое положение в условиях многоязычия;
- 5) учебно-педагогический статус языков: язык как учебный предмет, как язык преподавания, как «иностраный» и др. (З, с. 117–118).

Город Бишкек является наиболее удачным объектом изучения для социолингвистов, так как представляет собой территорию, где очень ярко представлен мультилингвизм, характерный для нашего государства. Здесь, по данным Национального комитета по статистике КР, проживает около 70 национальностей, представители которых говорят на различных языках. Став политическим, культурно-историческим, экономическим центром, Бишкек является сейчас местом для формирования нового поколения людей: городских жителей от 25 до 35 лет, имеющих высшее образование, владеющих двумя и более языками.

Для определения форм существования и сфер использования государственного и официального языков, степени частности их употребления, уровня владения этими языками государственными служащими было проведено социолингвистическое обследование в различных государственных учреждениях города. Главным критерием обследования было то, что обследуемые учреждения должны быть государственными структурами, в которых функционирование официально-делового стиля русского и киргизского литературных языков является обязательным. Цель – выявить значимость русского языка в этом процессе на сегодняшний день.

Программа обследования предусматривала социальную маркированность респондентов – госслужащие и работники государственных и бюджетных организаций. Была проведена установка на респондентов по позиции «образование», т.е. мы целенаправленно проводили обследование лиц с высшим или средним специальным образованием, так как это люди, которые изучали в образовательных институтах литературную форму только русского или русского и киргизского языков. В генеральную совокупность вошло 66 учреждений. Репрезентативность выборки определяется тем, что средний процент опрошенных в соотношении со штатным расписанием каждой организации составил в среднем 85% (диаграмма № 1).

Диаграмма № 1. Количество респондентов по организациям (человек)



В ходе полевого социолингвистического обследования применялись методы анкетирования, интервьюирования, тестирования, свободного наблюдения, анализа архивных документов. Всего в анкетировании приняли участие 2060 человек, в интервьюировании – 1870 человек, проанализировано большое количество архивных, официально-деловых документов, визуальных средств информации (стенды с образцами документов, бюллетени, указатели и т.д.). Анкеты состояли из следующих блоков или модулей: социальный паспорт респондента, языковое образование, владение языками, СМИ, бытовое общение, языковая среда на рабочем месте, деловые документы в данном учреждении. В зависимости от специфики организации, в анкетах было от 15 до 20-ти вопросов.

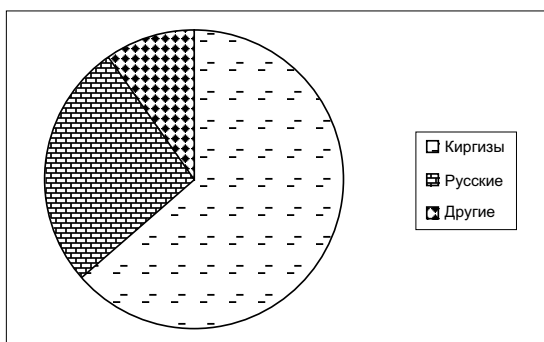
В поле обследования в 2006 году были включены следующие учреждения местного и государственного управления и юрисдикции: 4 народных районных суда (респонденты – судьи, адвокаты, сотрудники канцелярий, секретариатов, архивов); 4 государственные нотариальные конторы (нотариусы, сотрудники архива), 4 районных отдела внутренних дел (только аттестованные сотрудники – оперуполномоченные, следователи, участковые, сотрудники архивов и канцелярий); 4 акимата – бывшие райисполкомы (акимы, начальники и сотрудники всех структур и подразделений). В 2007 году обследование проводилось в строительных государственных учреждениях республиканского и городского подчинения: Бишкекглавархитектуре, Бишкекводоканале, Государственном архитектурно-строительном надзоре г. Бишкек, Государственной комиссии по архитектуре и строительству КР (респонденты – инженеры, проектировщики, архитекторы, чертежники, геодезисты). В 2008 году – в 12 столичных центрах семейной медицины (бывших поликлиниках), где респондентами были врачи, медицинские сестры. В 2009 году – в 34 муниципальных детских дошкольных учреждениях (детские сады и ясли, финансируемые из государственного бюджета), респонденты – воспитатели, методисты, педагоги-преподаватели. Данные, полученные в ходе полевого социолингвистического обследования, позволили охарактеризовать значение русского языка для делопроизводства, его востребованность, формы существования и сферы употребления среди сотрудников госучреждений столицы Кыргызстана.

Результаты проведенного полевого социолингвистического обследования

I блок. Социальный паспорт респондента. В государственных учреждениях города работают в основном представители титульной нации (63,48%), далее – русские (26,73%) и служащие других национальностей (9,79%). При этом в органах юрисдикции и местного самоуправления многие учреждения мононациональны, что не отмечено в поликлиниках, детских садах (см. диаграмму № 2).

Диаграмма № 2. Национальность респондентов

Национальность	Кол-во человек	%
киргизы	1322	63,48
русские	534	26,73
другие	204	9,79

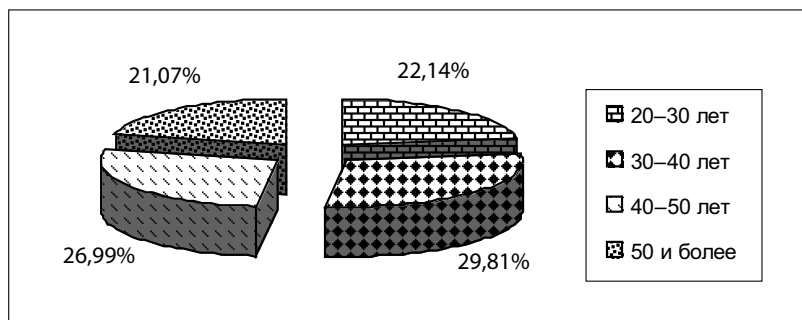


На основании полученных сведений можно сделать вывод о том, что в органах государственного управления и юрисдикции отдается предпочтение специалистам, владеющим государственным и официальными языками. Знание киргизского языка – это критерий компетентности профессиональных знаний госслужащего при продвижении его в плане государственной службы.

Наиболее востребованными и трудоспособными в госструктурах являются лица от 30 до 50-ти лет (*диаграмма № 3*).

Диаграмма № 3. Возраст респондентов

Возраст	Кол-во человек	%
20–30 лет	456	22,14
30–40 лет	614	29,81
40–50 лет	556	26,99
50 и более	434	21,06



Следует отметить, что данные две категории в своих анкетах указали высшее образование, владение русским языком на высоком уровне. Перевод всей документации и делопроизводства на киргизский язык они считают преждевременным. В интервьюировании эта часть респондентов делала упор на то, что пока невозможно заменить киргизским языком русский во многих сферах (например, в юриспруденции, строительстве,

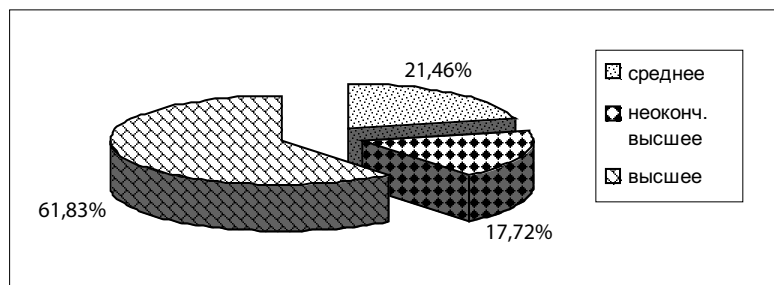
медицине, при обучении дошкольников письму и счету), хотя данные возрастные категории специалистов не отрицают необходимость поэтапного введения терминологии на государственном языке или софункционирование на дальнейшие 30–40 лет обоих языков в сфере делопроизводства. Это свидетельствует о том, что теоретические предположения о переходе на полное моноязычие в нашей стране не имеют под собой научной обоснованности и не опираются на достоверные факты. «Если некоторые специалисты-киргизоведы, претендующие на ведущие роли в науке, отказывали в билингвизме самим себе, то это характеризовало лишь их профессиональный уровень. Соответственно, отношение к киргизско-русскому и русско-киргизскому двуязычию, наряду с конъюнктурными политическими установками, можно также рассматривать как особую ментальность соответствующих языковых коллективов – представителей этнических меньшинств и представителей киргизского этноса или русскоговорящего сообщества с подразделением групп на монолингвистов и билингвистов» (1, с. 394).

Ответы респондентов дают основание говорить о том, что функционирование русского языка в сфере госадминистрирования в столице Кыргызстана необходимо сохранить, обеспечивая тем самым не только равноправие членов социума, но и позволяя совершенствоваться параллельно с ним киргизскому языку. «Возвращение особой роли русскому языку, который, в принципе, несмотря на искусственное ограничение его функций, продолжал играть роль языка межнационального общения, спустя более 10 лет является свидетельством невозможности изменить социолингвистическую ситуацию в одностороннем административном порядке без учета социально-культурных реалий общества» (1, с. 395).

Классификация респондентов по наличию у них образования (*диаграмма № 4*) показала, что у большинства имеется высшее или неоконченное высшее образование, которое они получали на русском языке, усваивая при обучении нормы русского литературного языка, что позволяет им быть квалифицированными специалистами.

Диаграмма № 4. Образование респондентов

Образование	Количество человек	%
среднее	442	21,46
неоконченное высшее	365	17,72
высшее	1253	60,82



Увеличивается число служащих госструктур, которые владеют государственным и русским языками. Это свидетельствует о том, что на смену старшему поколению, которое получило образование на русском языке, приходит поколение 20–30-летних специалистов, получивших образование не только на русском языке, но и на киргизском. Государственная программа по изучению киргизского языка в дошкольном, школьном и студенческом возрасте дает ощутимые результаты – респонденты молодого поколения, для которых киргизский язык является не родным, владеют им на разных уровнях – от бытового до литературного. В ходе социолингвистического обследования выявлена тенденция к увеличению числа иноэтнического населения, говорящего на киргизском языке, в отличие от ситуации, которая существовала в конце прошлого века. Например, 20 лет назад.

А. О. Орусбаев отмечал в своей работе, что «киргизский язык не может функционировать в качестве языка-макропосредника в республике, поскольку им владеет весьма незначительное число некиргизского населения» (5, с. 82).

Комментарии к данным, полученным в ходе обработки ответов на последующие вопросы других блоков

II блок. Языковое образование. По этой проблеме отмечается взаимосвязь между категориями «возраст – владение языками»: у молодого поколения уровень владения литературной формой киргизского языка выше, чем у госслужащих 40–50 лет. Это свидетельствует о постепенном внедрении «Закона о Государственном языке». Систематическое правильно организованное обучение киргизскому языку в детских садах, школах и вузах способствует его распространению и расширению функциональных способностей языка. 2% русскоязычных респондентов отметили, что изучали киргизский язык на специальных курсах, потому что появилась потребность в общении на нем с населением и, кроме того, это способствует их повышению по службе.

III блок. Владение языками. В анкетах, кроме государственного и официального языков, были отмечены казахский, татарский, украинский, узбекский и английский языки. Уровни владения тем или иным языком различны и зависят от национальности респондента, языковой среды, воспитания в семье и обучения. 100% респондентов владеют устной и письменной формами русского литературного языка наравне с разговорной, которая часто применяется респондентами в быту и при общении с коллегами. Исполнение должностных функций госслужащими обязывает их изучать литературную форму киргизского языка для умения вести на нем дело- и судопроизводство. Но, «к сожалению, анкетирование не дает нам точного, объективного ответа на вопрос о степени владения тем или иным языком (а это в условиях двуязычия имеет первостепенное значение), поскольку, заполняя анкеты, респонденты сами оценивают свою языковую компетентность» (6, с. 96).

IV блок. Средства массовой информации. Радио и телевидение, являясь основными сферами коммуникативного пространства, получили следующее языковое распределение: 28% слушают радио на русском языке, 40% смотрят телевизионные программы на русском языке; на русском и киргизском языках – 52% и 48%, а на кир-

гизском – 20% и 12%. Такое процентное соотношение позволяет сделать вывод о том, что русский язык среди сотрудников государственных учреждений функционально высоко значим при работе со средствами массовой информации. Информационное поле аудированного плана у госслужащих маркировано больше киргизским, чем русским языком. Стоит отметить хороший уровень многих радиопередач на киргизском языке, выходящих в эфир в последнее время. Работа телевизионных каналов на официальном или государственном языках воспринимается информантами в зависимости от рейтинга телевизионной программы и от уровня владения языком самим респондентом. 95% госслужащих смотрят телепередачи, где освещаются события внутри страны, на киргизском языке, а на русском – все передачи международного уровня (здесь процентное соотношение российских и киргизстанских программ на русском языке примерно одинаково). Выбор телепрограмм на киргизском языке составляет 12%, на русском – 40%, на русском и киргизском – 48%. Результаты полевого социолингвистического обследования показали, что государственные служащие, работники бюджетных организаций различного профиля, являясь сотрудниками, имеющими высшее или среднее специальное образование, обращаются к информации на русском языке более часто, чем на киргизском. Коммуникативное пространство русского языка в нашем регионе, хотя и сократилось по сравнению с советским периодом, все же достаточно обширное и разностороннее. Специалисты, работающие в профильных государственных учреждениях, обращаются к спецлитературе на русском (иногда на английском, немецком и др.) языке как к источнику пополнения своих знаний.

V блок. Бытовое общение. В общении с друзьями и знакомыми респонденты используют и русский, и киргизский языки. В роли языка-посредника между представителями разных этнических групп выступает только русский язык. Киргизский язык широко употребляется в разговорной форме в семье и быту. В общении с родителями большинство киргизоязычных респондентов отметили только киргизский, хотя в других бытовых речевых ситуациях они используют также и русский язык.

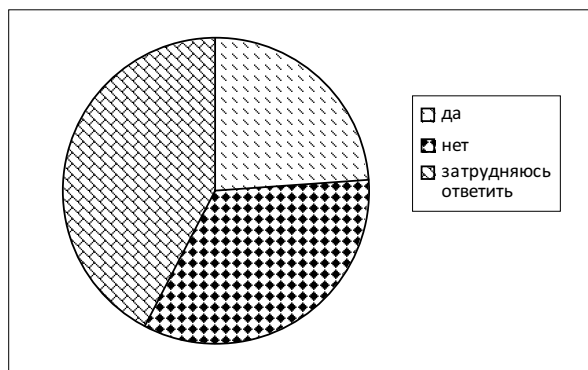
VI блок. Языковая среда на рабочем месте. Отмечается яркий пример двуязычия, когда индивид свободен в выборе средств коммуникации: он может использовать любой из сосуществующих в регионе языков (это зависит от языковой компетентности и речевых навыков собеседника). В секторе госслужащих отмечается смещение языковых кодов общения, когда коммуникант излагает свою мысль на киргизском и русском языках одновременно, смешивая фразы на разных языках в одном предложении. Такое явление говорит о возможной пиджинизации или креолизации в нашем регионе в будущем.

Последний, **VII блок** вопросов в анкете был направлен на определение коммуникативной нагрузки государственного и официального языков в делопроизводстве, судопроизводстве, при начальном обучении детей письму и счету, ведению проектной и сметной строительной документации. Респонденты отметили, что если приказы, распоряжения вышестоящих органов они и получают на киргизском языке, то внутренняя работа отделов, канцелярий, групп в детских садах, запись в амбулаторных картах больных ведется в основном на русском языке. Анализ входящей и исходящей

информации показал, что ответы населения, внутренние приказы и распоряжения имеются на официальном и государственном языках. 23,86% госслужащих не владеют информацией по поводу наличия в их структуре образцов деловых бумаг на киргизском языке (диаграмма № 5).

Диаграмма № 5. **Имеются ли в вашей организации деловые бумаги на государственном языке?**

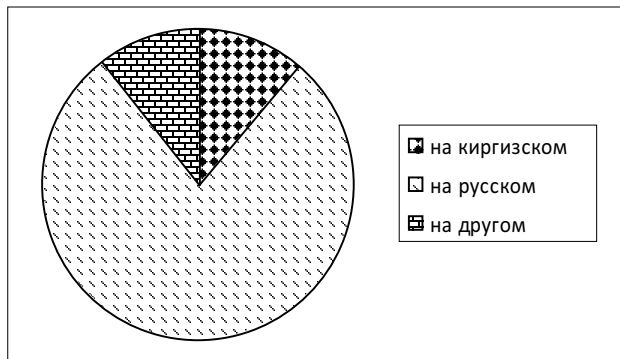
Деловые бумаги	Количество человек	%
да	883	42,36
нет	683	33,78
затрудняюсь ответить	489	23,86



- Идет постепенное совершенствование государственного языка, который, имея официально-деловой стиль, способен функционировать в делопроизводстве. Русский язык софункционирует параллельно с ним и является образцом для составления на государственном языке деловых бумаг и документов.
- Делопроизводство (приказы, распоряжения, отчеты, сводки и др.) ведется на русском языке – 78,13%, на киргизском – 11,33%, на обоих языках – 10,54%.

Диаграмма № 6. **На каком языке ведется делопроизводство в вашей организации?**

Делопроизводство ведется:	Количество человек	%
на киргизском	236	11,33
на русском	1607	78,13
на русском и киргизском	218	10,54



Не во всех организациях есть специалисты, которые владеют основами делопроизводства на киргизском языке. Это говорит о том, что стандартизированный официально-деловой русский язык достаточно востребован в настоящее время в области госадминистрирования. Кроме этого, во всех центрах семейной медицины бланки для текущей документации напечатаны только на русском языке (амбулаторные карты, рецепты, кифы, бланки справок и направлений). Это применительно и к методической литературе в детских дошкольных учреждениях.

В результате проведенного исследования были сделаны следующие выводы:

- В государственных учреждениях города работают в основном представители киргизской национальности, которые являются носителями обеих языковых систем, функционирующих в области госадминистрирования. При этом следует отметить, что киргизский язык используется ими наряду с русским и отмечаются явления интерференции. Уровень владения киргизским языком ниже, чем уровень владения русским. Последний часто употребляется в повседневной форме общения (например, в беседе с коллегами, друзьями, родственниками и с населением).
- Большинство респондентов – врачи, судьи, нотариусы, сотрудники милиции, социальные работники, инженеры, архитекторы, проектировщики, воспитатели – это люди 30–50 лет, которые получили образование в советский период, когда позиция русского языка в нашем регионе была доминирующей во всех сферах жизни социума, что определило хорошее качество владения русским языком. Возрастная категория 20–30 лет – это люди, получившие образование после распада СССР при новом укладе жизни. У них отмечен более высокий показатель уровня владения киргизским языком.
- Соотношение «возраст – уровни владения языками» показывает, что у молодого поколения служащих государственных структур и бюджетных организаций киргизский язык становится более употребителен, чем русский. Это может привести к упрочнению ситуации, когда язык большинства становится языком меньшинства. Коммуникативная палитра государственного языка у 20–30-летних наиболее широка, чем у лиц старшего поколения.
- Анализ различных образцов деловых документов (заявлений, жалоб, доверенностей, исковых заявлений и т.д.), которыми располагают государственные учреждения, показал, что эти документы иногда составлены и на государственном, и на офи-

циальном языках, но часто с ошибками. Анализ входящей документации подтвердил наши предположения о национальном расселении в городе: в районах, где есть новостройки, расположены большие рынки, где трудятся и проживают внутренние мигранты, велика потребность в киргизоязычных кадрах. Переписка с населением в этом случае ведется исключительно на государственном языке. Этот факт говорит о нарастающем перераспределении функций языков, что ведет к изменению социолингвистической категории «мажоритарный – миноритарный язык» применительно к русскому в нашем регионе. Согласно результатам по общению с населением, взаимодействие объективных и субъективных факторов приводит к уменьшению количества носителей русского языка в Кыргызстане.

- Опрос и интервьюирование респондентов показали, что 82% квалифицированных специалистов считают, что без русского языка невозможно выполнение их прямых профессиональных обязанностей, а перевод спецтерминологии и всего делопроизводства на государственный язык должен быть поэтапным и потребует немало времени.
- В сфере делопроизводства русский язык функционирует в литературной, соответствующей нормам и правилам официально-делового стиля форме. Многие судебные процессы ведутся на русском языке, на нем оформляются документы, разрабатывается проектная документация, производятся записи в карточках больных. Функционирование русского языка в Бишкеке осуществляется не только в сфере делопроизводства, но и в других сферах жизнедеятельности социума (средства массовой информации, наука, культура, техника, обучение в школах и вузах, туризм и бизнес, сфера быта). Русский язык является функционально значимым, востребованным в наше время среди многих возрастных групп и социальных слоев общества в столице Кыргызстана.
- Функциональная значимость русского языка в государственных учреждениях города не ограничивается рамками деловых бумаг и употреблением его на собраниях, в судебных процессах, на следствиях, различных спецмероприятиях в этих организациях: на русском языке идет общение с населением, обращающимся в госструктуры по различным вопросам; на русском языке во всех учреждениях имеются определяющие надписи; на русском языке разговаривают между собой сами сотрудники госучреждений данного типа. Следует особо отметить, что исполнение своих должностных обязанностей: ведение судебного процесса, допрос подследственных, оглашение различных нотариальных документов, разработка проектно-сметной и разрешительной документации – госслужащие ведут на языке, указанном в заявлении населением. Но при анализе ответов этих работников видно, что русский язык в Бишкеке занимает доминирующее положение в этой области коммуникации.
- В анкетах имелся вопрос, касающийся употребления спецтерминологии и профессионализмов. Ответы на этот вопрос позволяют констатировать общее мнение работников государственных учреждений: все термины употребляются в том или ином варианте, в котором они присутствуют в русском языке. Даже если текст – на киргизском языке, в нем много русских слов. С точки зрения языкового прогнозирования можно выдвинуть концепцию современного терминотворчества в киргизском языке, где необходимо учесть путь развития русской лексики с XVI века

по нынешний день. Этот аспект может быть внесен отдельно как составляющая единица языковой ситуации не только в городе, но во всей стране.

Опираясь на полученные в ходе социолингвистического обследования факты, можно говорить о том, что русский язык в настоящее время все еще очень востребован не только в сфере делопроизводства, но и в других областях жизни горожан. Как отметил профессор А. О. Орусбаев, «...в киргизоязычных СМИ в преддверии обсуждения проекта новой Конституции страны идет обработка общественного мнения против существующего законодательного статуса русского языка как официального: в прессе, по радио и телевидению муссируется скорая гибель киргизского языка, если тотально не перевести делопроизводство на киргизский язык. Если по новой Конституции не исключить русский язык как официальный. Недавно промелькнуло в прессе предложение определить статус русского языка как языка межнационального и мирового общения в Кыргызстане. Оно было бы более приемлемым, если бы за ним законодательно закрепили софункциональное исполнение делопроизводства наряду с киргизским языком, учитывая реальную языковую ситуацию в нашей многонациональной стране и его возрастающего престижа в мире» (4, с. 170–171).

Литература

1. *Карабалаева Г. Т.* Многоязычие в процессе культурно-цивилизированного взаимодействия народов Кыргызстана // Русский язык в сообществе народов СНГ: выступления, доклады, сообщения на Международном конгрессе в Бишкеке / Сост. А. О. Орусбаев, М. А. Рудов, Г. П. Шепелева. – Бишкек: Из-во КРСУ, 2005.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М., 1990.
3. *Мечковская Н. Б.* Общее языкознание: Структурная и социальная типология языков: Уч. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2001.
4. *Орусбаев А. О.* Русский язык в Кыргызстане в аналитическом аспекте социолингвистического исследования // Русский язык как официальный в Кыргызстане. – Бишкек, 2006.
5. *Орусбаев А. О.* Диссертация на соиск. уч. степени докт. филол. наук. – Фрунзе, 1990. – С. 82.
6. *Серикова А. А.* О социолингвистическом изучении языковой ситуации алмаатинской области // Русский язык в сообществе народов СНГ: выступления, доклады, сообщения на Международном конгрессе в Бишкеке / Сост. А. О. Орусбаев, М. А. Рудов, Г. П. Шепелева. – Бишкек: Из-во КРСУ, 2005.
7. *Тагаев М. Дж.* Некоторые вопросы изучения функционирования официального языка в Кыргызстане // Русский язык как официальный в Кыргызстане. – Бишкек, 2006.